POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc maj 1932.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour mai 1932.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne* 700+ mm	Ciepłota *Température* średnia *moyenne* C°	najwyższa *maximum* C°	najniższa *minimum* C°	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau* mm	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek [2]) i szybkość wiatru *Direction [2]) et vitesse du vent* godzina — *heures* 7 (szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*)	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne* [3]) 1—10	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation* g. — *heures*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée* mm	Inne spostrzeżenia — *Autres observations* [4])	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm [5]) *Hauteur du fleuve en cm* [5]) godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	Ciepłota *Température* C°
1	42·35	10·30	14·6	3·7	6·37	67·7	0	E. S. E. 6	E. N. E. 13	1·0	10·1	—	R.	—252	—
2	36·37	17·88	26·1	5·7	8·53	59·7	E. N. E. 6	N. N. E. 6	0	7·0	10·3	—	R.	—253	—
3	37·48	13·42	18·8	12·0	8·57	75·0	S. S. W. 14	0	W. S. W. 1	10·0	0·8	0·93	D.	—256	—
4	35·66	11·30	12·9	10·9	8·43	84·3	W S. W. 1	S. S. W. 4	0	10·0	—	4·82	D.	—254	—
5	33·84	13·95	19·6	8·4	8·07	70·3	0	W. 7	S. W. 6	8·0	6·5	—	R. Mg.	—250	—
6	36·58	16·22	20·6	8·9	8·23	61·7	W. S. W. 2	E. S. E. 14	E. 8	6·0	8·9	3·32	R. D.	—248	—
7	32·30	16·42	21·3	12·5	9·90	70·7	E. N. E. 9	W. S. W. 14	0	8·3	2·6	1·96	D.	—255	—
8	29·54	16·50	23·4	10·7	10·03	72·7	E. N. E. 11	W. S. W. 16	W. S. W. 13	6·7	9·0	7·82	R. D.	—259	—
9	32·99	5·58	15·2	3·9	5·70	85·0	S. S. W. 27	W. 28	W. S. W. 16	10·0	—	0·27	D.	—240	—
10	33·21	8·88	13·1	4·8	6·10	70·3	W. S. W. 11	S. W. 25	W. S. W. 11	8·7	2·2	0·50	D.	—142	—
11	41·27	8·88	13·4	5·1	5·10	61·0	S. W. 20	S. W. 21	S. S. W. 1	6·7	4·1	—	D.	—168	—
12	45·31	11·42	17·2	2·9	6·50	67·0	0	W. S. W. 8	S. W. 2	4·0	11·2	0·72	R. Mg.	—184	—
13	46·06	13·88	18·1	6·6	7·70	67·7	S. W. 2	N. N. W. 10	0	9·7	5·4	—	Mg.	—200	—
14	46·23	14·50	18·9	7·7	7·40	61·3	0	E. 11	N. E. 6	5·3	10·7	—	—	—218	—
15	43·79	16·62	22·2	8·7	9·30	69·3	E. S. E. 3	N. E. 11	N. 8	3·7	11·6	—	R.	—233	—
16	42·71	16·05	20·7	12·6	9·70	70·7	E. N. E. 9	N. E. 23	N. E. 10	3·3	12·9	—	—	—244	—
17	45·58	18·32	23·3	8·7	10·87	72·0	E. S. E. 9	E. 14	N. E. 3	1·3	13·6	—	R.	—253	—
18	47·97	17·90	25·0	12·9	11·60	77·3	S. S. W. 1	N. 13	0	7·3	6·9	2·35	Mg. Bł. B.	—261	—
19	48·35	17·60	21·2	14·9	12·33	82·3	S. W. 3	0	W. S. W. 3	7·3	1·4	12·44	Mg. D.	—264	—
20	47·46	18·80	23·2	11·7	10·50	69·3	S. S. W. 2	N. N. W. 1	0	1·3	12·4	—	Mg. R.	—260	—
21	43·85	21·80	26·9	12·4	11·90	63·7	0	E. N. E. 7	S. W. 3	0·0	14·0	—	R. Mg.	—270	—
22	39·36	23·35	29·5	13·9	10·17	50·3	0	S. 9	S. 1	2·3	14·6	—	R	—276	—
23	38·48	17·02	22·9	15·2	12·63	85·3	W. S. W. 9	W. 4	E. N. E. 2	10·0	2·1	4·92	D.	—282	—
24	34·43	18·15	22·2	14·0	13·23	84·0	N. E. 2	W. N. W. 9	S. W. 6	8·3	4·9	20·90	D.	—279	—
25	35·60	17·92	23·0	13·9	10·30	66·7	E. N. E. 1	S. W. 13	W. S. W. 7	5·3	6·6	0·53	D.	—241	—
26	36·78	16·72	22·7	10·7	11·30	79·7	N. E. 4	N. W. 6	S. S. E. 6	9·7	0·8	1·10	D.	—255	—
27	40·50	17·05	20·7	12·0	9·17	63·3	S. S. W. 6	W. S. W. 28	W. S. W. 1	2·3	14·0	—	R. D.	—265	—
28	43·82	15·52	20·6	9·2	9·83	74·4	N. N. W. 1	W. S. W. 16	N. N. E. 6	5·7	4·3	0·20	R. D.	—274	—
29	38·97	16·30	22·7	9·7	11·43	83·0	N. E. 6	N. N. E. 13	E. N. E. 7	10·0	1·3	5·75	Mg. R. D.	—278	—
30	34·51	16·18	20·4	12·9	9·83	70·7	N. N. E. 1	S. S. E. 7	S. S. E. 6	6·7	5·6	0·37	D.	—276	—
31	36·38	14·50	17·6	12·1	8·40	69·0	S. S. W. 8	S. 16	S. W. 7	9·3	3·7	—	—	—271	—
Przecięt. *Moyenne*	39·60	15·45	20·58	9·98	9·32	71·14	5·42	11·61	5·16	6·30	Suma 212·5	Suma 68·90	—	—247	*)

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)*
S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein,* 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux,*

[4]) D = deszcz, *pluie,* Śn = śnieg, *neige,* Sz = szron, *gelée blanche,* Gr = grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg = mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bł = błyskawice, *éclairs,* B = burza, *orage.* Mr = mróz, *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du pont de Stary Most; au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

*) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon było *les constructions achevées ont contenu de* mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	22	19	1	2	—	11	7	2	1	1	72	150	3	—	—	—	—
I Śródmieście	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	2	2	—	—	—	2	2	—	—	—	25	65	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	3	3	—	—	—	1	1	—	—	—	23	42	1	—	—	—	—
XI Dębniki	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII Półwsie	1	—	—	1	—	1	—	1	—	—	2	4	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	3	2	—	—	1	12	23	2	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	5	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	4	4	—	—	—	1	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX Dąbie	2	2	—	—	—	1	1	—	—	—	4	7	—	—	—	—	—
XXI Płaszów	4	4	—	—	—	1	1	—	—	—	2	3	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	25	6	6	4	6	4	—	—	51	1	—	3	1	1	1	1	—	—	—	2	4	2	—	12	2	7	2	5	—	1	6
Inne kontrakty — *Autres contrats*	—	1	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	1	4	1	—	—	—	—	—	6	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	26	11	7	5	6	4	—	—	59	2	—	3	2	1	1	1	1	1	—	3	4	2	—	13	3	8	2	5	—	1	6

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna średnia roczna / *Population civile moyenne de l'année* 222.275 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 99.240 — kobiet / *femmes* 123.035 — chrześcijan / *chrétiens* 164.854 — żydów / *israélites* 57.421

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 78 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 278 — zgonów / *décès* 200 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 78

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 4·21 — urodzin / *naissances* 15·01 — zgonów / *décès* 10·80 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 4·21

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	55	1	—	—	—	—	56	3
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	1	—	—	—	—	—	1	—
Ewangielickie — *Evangélique*	—	—	1	—	—	—	1	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	18	—	—	18	1
Inne — *Autres*	—	—	—	—	2	—	2	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	56	1	1	18	2	—	78	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	3	—	1	1	—	—	—	5

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	68	2	—	70	4
Wdowi — *Veufs*	6	—	—	6	—
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	1	—	2	1
Razem — *Total*	75	3	—	78	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	4	—	1	—	5

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	74	85	22	19	200	87	1	2	1	—	4	7	98	106	204	94	1	—	4
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	28	31	8[2])	6[2])	73	26	—	1	1	1	3	1	37	39	76	27	—	1	—
Inne — *Autres*	2	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Razem — *Total*	105	118	30	25	278	—	1	3	2	1	7	—	138	147	285	—	1	1	4
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	47	42	12	13	—	114	3	4	1	—	—	8	63	59	—	122	3	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 5 chłopców i 6 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 5 garçons et 6 filles issus de mariages israélites rituels.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	27	32	59	—	—	—	—	—	—	2	12	14	—	—	—	—	—	—	29	44	73	57
Małżeński — *Mariés*	32	19	51	—	—	—	—	—	—	17	8	25	1	—	1	—	—	—	50	27	77	42
Wdowi — *Veufs*	6	29	35	—	—	—	—	—	—	5	8	13	—	—	—	—	—	—	11	37	48	8
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Razem — *Total*	67	80	147	—	—	—	—	—	—	24	28	52	1	—	1	—	—	—	92	108	200	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	50	39	89	—	—	—	—	—	—	12	6	18	—	—	—	—	—	—	62	45	—	107

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych / Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1. Dur brzuszny i paradury — Fièvres typhoïde et paratyphoïdes	2. Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3. Ospa — Variole	4. Odra — Rougeole	5. Płonica — Scarlatine	6. Krztusiec — Coqueluche	7. Błonica — Diphtérie	8. Grypa — Grippe	9. Dżuma — Peste	10. Gruźlica narządów oddechowych — Tuberculose de l'appareil respiratoire	11. Wszystkie inne postacie gruźlicy — Toutes autres tuberculoses	12. Kiła — Syphilis	13. Zimnica — Paludisme	14. Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — Autres maladies infectieuses et parasitaires	15. Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	16. Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — Autres tumeurs	17. Gościec przewlekły i dna — Rhumatisme chronique et goutte	18. Cukrzyca — Diabète	19. Alkoholizm przewlekły i ostry — Alcoolisme chronique et aigu	20. Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — Autres maladies générales et empoisonnements chroniques	21. Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale	22. Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — Hémorragie cérébrale embolie et thrombose	23. Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — Affections du système nerveux et des organes des sens	24. Choroby serca — Affections du coeur	25. Inne choroby narządów krążenia — Affections des vaisseaux sanguins	26. Zapalenie oskrzeli — Bronchite	27. Zapalenie płuc — Pneumonie	28. Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	29. Biegunka i zapalenie jelit — Diarrhée et entérite	30. Zapalenie wyrostka robaczkowego — Appendicite	31. Choroby wątroby i dróg żółciowych — Affections du foie et des voies biliaires	32. Inne choroby narządów trawienia — Autres affections de l'appareil digestif	33. Zapalenie nerek — Néphrite	34. Inne choroby narządów moczopłciowych — Autres affections de l'appareil urinaire	35. Posocznica i zakażenie połogowe — Septicémie et infection puerpérale	36. Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — Autres affections de la grossesse et de l'accouchement	37. Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion	38. Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.	39. Starczość — Sénilité	40. Samobójstwo — Suicide	41. Zabójstwo — Homicide	42. Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — Morts violentes ou accidentelles	43. Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — Maladies non spécifiées ou mal définies	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć / Sexe	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	3	3	—	2	11	—	1	1	—	1	—	5	1	18	3	—	7	2	1	—	—	1	1	3	—	—	1	4	6	6	2	1	—	92	62
	K. — F.	1	—	—	—	—	1	2	—	—	17	2	—	—	4	10	1	—	2	—	—	—	6	1	12	3	—	14	1	—	1	3	1	4	2	2	—	—	5	10	1	—	1	1	108	45
	Razem / Total	1	—	—	—	—	1	2	—	—	25	5	3	—	6	21	1	1	3	—	1	—	11	2	30	6	—	21	3	1	1	3	2	5	5	2	—	1	9	16	7	2	2	1	200	107
Klasy wieku — Séries d'âge: 0 do 1 mieś. / 0 à 1 mois	Chł. — G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	6	6
	Dz. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	6	2
0 do 1 roku / 0 à 1 an	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	11	10
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	12	3
1 do 4 lat / 1 à 4 ans	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
5 „ 9 „	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
	Dz. F.	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3
10 „ 14 „	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
	Dz. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
15 „ 19 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	1
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
20 „ 29 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	1	—	10	16
	K. F.	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	8	5
30 „ 39 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	7
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	5	7
40 „ 49 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8	5
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	4	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	15	9
50 „ 59 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9	6
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	3	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	6
60 „ 69 „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	2	—	5	—	—	1	1	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19	6
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	11	4
70 i +, et + „	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	2	—	6	2	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6	—	—	—	—	23	3
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	2	—	6	3	—	5	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	34	2
niewiadomy / inconnu	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — Quartiers	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	1	11	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	9	
	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	1	1	1	—	1	—	—	—	5	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	21	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	11	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	3	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	2	—	—	—	—	21	
	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	11	
	VIII Kazimierz	1	—	—	—	—	—	—	—	—	6	2	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	8	—	—	6	—	—	—	3	—	1	1	1	—	1	4	1	—	—	—	—	39	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	11	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	2	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	7	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	
	XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	5	
	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	20	
Razem — Total		1	—	—	—	—	1	2	—	—	25	5	3	—	6	21	1	1	3	—	1	—	11	2	30	6	—	21	3	1	1	3	2	5	5	2	—	1	9	16	7	2	2	1	200	
Z tego w szpitalach / Dont dans les hôpitaux		1	—	—	—	—	—	1	—	—	11	3	2	—	5	7	1	—	1	—	—	—	3	1	8	3	—	7	3	1	1	1	2	—	3	1	—	1	5	3	4	1	1	1	82	
Zamiejscowi — Hab. de passage	z gmin sąsiednich / de communes voisines	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	2	—	1	3	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	1	—	—	17	
	z innych miejsc / d'autres lieux	1	—	—	—	—	—	1	—	—	10	5	—	—	7	8	3	—	1	—	1	1	1	4	3	2	—	6	4	1	2	1	3	5	2	—	3	2	5	1	1	—	5	1	90	
	Razem — Total	1	—	—	—	—	—	2	—	—	11	5	—	—	7	10	3	—	2	—	1	1	2	4	4	2	—	8	4	2	5	1	3	5	3	—	4	2	5	1	2	1	5	1	107	
	z tego w szpitalach / dont dans les hôpitaux	1	—	—	—	—	—	2	—	—	8	5	—	—	7	10	2	—	2	—	1	1	2	4	4	1	—	8	4	2	5	1	3	5	3	—	4	2	5	1	1	1	5	1	101	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
6,377.774	00	5,858.914	51	518.859	49	6,304.639	85	5,884.825	26	419.814	59

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,229.166	39.651	43.168	32.126	172·4	1,228.379	39.625	172·3

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
808.630	810.600	109.666	553.385	44.801	102.748

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.339	40.848	36.667	624.471	28.434·37	2.819	12.994·52	1.258	1.411·77	42.840·66
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	11	374	984	9.415	490·21	12	94·12	7	12·00	596·33
	ubyło *moins*	—	347	945	6.784	387·57	14	76·15	4	4·79	468·51
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.350	40.875	36.706	627.102	28.537·01	2.817	13.012·49	1.261	1.418·98	42.968·48

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
92	11	18	250	65	185	253	66	187	77	37	40	2	1	1	30	6	24	17	7	10	127	15	112	—	—	—	26	10	16

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas doniesionych — *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas wykrytych — *découverts*
Ogółem — *En général*	3349	3155
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	78	78
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	15	15
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	22	22
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	1	1
Dezercja — *Désertion*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	8	8
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	187	187
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	1	—
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	2	1
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	—	—
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	5	5
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	47	45
Spędzenie płodu — *Avortements*	2	2
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	4	2
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	2	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	1	1
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	19	18
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	76	32
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	53	28
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	6	6
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	291	184
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	151	145

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków — Nombre des cas doniesionych — *déclarés*	Liczba przypadków — Nombre des cas wykrytych — *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	16	14
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	49	47
Paserstwo — *Recel*	15	15
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	2	2
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	128	128
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	208	208
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	455	455
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	70	70
Opilstwo — *Ivresse*	146	146
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	3	3
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	126	126
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	120	120
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	168	168
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	72	72
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	200	200
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	8	8
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	17	17
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	66	66
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	166	166
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	225	225
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	13	13
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	9	9
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	35	35
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	23	23
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	17	17
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	14	14
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	5	5
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	1	1
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	1	—	—	1
pokoje — *chambres*	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	2	—	—	1
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	7	7	—	—	6	1	—	7	—	—	—	—	3	1	—	2	1	3	3	—	—	2

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	—	—	—	2	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	7
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	1	—	—	—	—	2	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	7
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście		—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	—	7
II Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat		—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	4
IV Piasek		—	—	7	4	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	13
V Kleparz		—	—	3	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	7
VI Wesoła		—	—	1	3	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	8
VII Stradom		—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6
VIII Kazimierz		—	—	2	1	—	2	7	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	16
IX Ludwinów		—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
X Zakrzówek		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki		—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	6
XII Półwsie		—	—	1	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XIII Zwierzyniec		—	—	4	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XIV Czarna Wieś		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś		—	2	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7
XVI Łobzów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza		—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	5
XVIII Warszawskie		—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIX Grzegórzki		—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XX Dąbie		—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XXI Płaszów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XXII Podgórze		—	—	5	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	1	—	1	11
Razem — *Total*		—	3	31	17	—	4	21	4	1	—	—	1	9	—	—	7	3	—	6	107
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	—	—	17	—	3	16	—	1	—	—	1	2	—	—	5	—	—	3	48
Zamiejscowi *Habitants de passage*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	1	6	2	—	—	4	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	14
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	—	1	1	7	—	—	—	—	—	3	—	—	20	—	3	7	42
	razem — *total*	—	1	6	2	1	1	11	—	—	—	—	—	4	—	—	20	—	3	7	56
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	2	1	1	8	—	—	—	—	—	3	—	—	20	—	3	6	44

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*			LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES														
		ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*		Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*			Przybyło — *Entrés*			Wypisano — *Sortis*			Zmarło — *Décédés*			Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*		
								w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*											
			na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	3215	21	14	112	52	60	40	18	22	54	24	30	5	3	2	93	43	50
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2548	23	20	87	45	42	23	13	10	33	19	14	5	3	2	72	36	36
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	590	19	7	21	7	14	10	4	6	15	5	10	—	—	—	16	6	10
Izolacyjny — *D'isolement*	10	60	8	6	4	—	4	4	1	3	5	—	5	—	—	—	3	1	2
Innych chorób — *Autres maladies*	5	17	6	3	—	—		3	—	3	1	—	1	—	—	—	2	—	2

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*			
	Ogółem *Total*	w tem — *y compris*		
		z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	5021	3946		1075
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	3159	2483	—	676
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1862	1463		399

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*				W tem bezpłatnie *dont gratuites*
Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	
4.770	2.928	1.526	316	800

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses													Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
		z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*													
		ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	
Ogółem — *En général*	134	—	—	40	43	—	—	6	5	—	—	34	6	134	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	62	—	—	21	26	—	—	4	2	—	—	5	4	62	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	72	—	—	19	17	—	—	2	3	—	—	29	2	72	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
211	69	142	1533	832	293	89	319	1426

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1140	4	154	1136	580	611	469	56	29	27	56	521	7	20	32	3	68	26	1	402	19	1098

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	262	62
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	13	5
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	—	—
Jaja — *Oeufs*	724	354
Masło — *Beurre*	15	11
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	5	2
Ser — *Fromage*	4	3
Mąka — *Farine*	—	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	3	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	7	2
„ zbytkowne — *Gâteaux*	24	14
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	4	2
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	1	1
„ jarzynowe — „ *de legumes*	1	1
Owoce świeże — *Fruits*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	2	1
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	1	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	8	—
Miód pszczelny — *Miel*	2	—
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	9	4
Lemonjady — *Limonades*	4	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	5	3
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	2	—
Kawa — *Café*	2	—
Herbata — *Thé*	2	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	—	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	5	—
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	10	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	4	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	2	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	1	1
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	2	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	—	—
Mocz — *Urines*	19	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	1	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	3	—
Razem — *Total*	1147	466

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cielęta *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	3	—	18	2	23	21	—	19
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	42	2	121	21	186	830	—	89
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	372	286	290	277	1225	3718	1	868
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	221	147	252	220	840	118	—	611
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	77	10	200	102	389	740	—	1714
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	95	58	31	40	224	8	—	1815
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	4	—	5	2	11	—	—	—
Razem — *Totaux*	814	503	917	664	2898	5435	1	5116
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	—	4	2	6	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	6	5	107	54	172	41	—	15
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	6	17	87	37	147	—	—	45
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	2	—	8	2	12	1	—	3
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	14	22	206	95	337	42	—	63
3) Bito — On a abattu								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	800	481	711	569	2561	5393	1	5013
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	—	—	—	—	—	—	—	40

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abattoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	328.000
z wołów — *de boeufs*	188.370
z krów — *de vaches*	255.960
z jałówek — *de veaux d'un an*	199.150
z cieląt — *de veaux*	215.720
z baranów — *de moutons*	—
ze świń — *de porcs*	601.560
z koni — *de chevaux*	31.360
Razem — *Total*	1,820.120

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	26.310
„ cielęcego — *veau*	55.490
„ wieprzowego — *porc*	35.408
„ baraniego — *mouton*	—
Razem — *Total*	117.208
wędlin — *viande fumée*	5.293
słoniny — *lard*	1.196
podrobiu — *tessure*	508
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	7.025

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·58	0·60	0·60	0·60	0·60	0·59
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·62	0·62	0·62	0·62	0·62	0·62
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·52	0·52	0·52	0·52	0·52	0·52
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·54	0·54	0·54	0·54	0·54	0·54
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·48	0·49	0·49	0·49	0·49	0·49
Chleb sitkowy 75% — *Pain bis*	„	0·37	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·52	0·53	0·54	0·54	0·54	0·53
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65	0·65
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Ryż moulmein — *Riz*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55	0·55
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·12	0·15	0·15	0·15	0·15	0·14
Cebula — *Oignons*	„	0·80	0·80	0·85	0·90	1·10	0·89
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·20	0·20	0·28	0·20	0·33	0·24
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	0·90	0·90	0·60	0·60	0·70	0·74
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·12	0·12	0·12	0·12	0·12	0·12
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	1·10	1·18
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·00	1·00	1·40	1·20	1·20	1·16
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·80	1·80	2·00	1·80	1·80	1·84
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·14	0·14	0·14	0·14	0·13	0·14
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·30	0·29	0·27	0·25	0·25	0·27
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·35	0·34	0·30	0·30	0·30	0·32
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·35	0·33	0·30	0·30	0·30	0·32
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	0·30	0·30	0·30	0·30	0·30
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·75	0·73	0·68	0·60	0·60	0·67
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50	1·50
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	4·20	5·20	5·40	4·20	3·30	4·46
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	3·80	4·50	4·90	3·75	2·90	3·97
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·90	1·50	1·50	1·20	1·00	1·22
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·08	0·08	0·08	0·08	0·08	0·08
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	0·95	0·90	0·97
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·00	1·00	1·00	0·95	0·90	0·97
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·54	0·54	0·54	0·54	0·54	0·54
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70	0·70
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant életrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·70	1·70	1.70	1·65	1·60	1·67
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	—	—	—	—	—	—
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	—	—	4·00	3·75	4·00	3·92
Kury — *Poules*	„	5·00	4·50	4·25	4·50	4·00	4·45
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	4·00	4·00	4·00	3·75	3·50	3·85
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	4·50	5·50	5·50	5·25	—	5·19
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	5·50	—	—	—	—	5·50
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·60	4·00	4·60	4·60	4·60	4·28
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40	2·40
Serdelki — *Cervelas*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80	2·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60	2·60
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00	12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	40·00	40·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00	14·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	6·80	6·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	8·80	8·80	8·80	8·80	8·80	8·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	15·00	15·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	6·50	6·50
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	7·50	7·50	7·50	7·50	7·50	7·50
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·22	0·22	0·21
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	32·25	32·15	32·15	30·00	29·50	31·21
Żyto — *Seigle*	„	29·75	29·88	29·75	28·50	27·75	29·13
Jęczmień — *Orge*	„	23·00	22·75	22·75	21·50	21·50	22·30
Owies — *Avoine*	„	27·50	27·50	25·75	25·00	25·00	26·15
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	63·13	63·13	63·13	63·13	63·13	63·13
Rzepak — *Colza*	„	33·00	33·00	33·00	33·00	35·00	33·40
Groch — *Pois Victoria*	„	38·00	38·00	35·00	33·00	33·00	35·40
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	25·00	25·25	25·50	25·50	25·50	25·35
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	26·00	26·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00	24·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	37·00	32·00	31·50	31·00	30·00	32·30
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	„	50·00	50·50	50·00	48·00	46·50	49·00
Mąka pszen. 40—45% *Farine de froment 40—45%*	„	54·00	52·50	52·25	51·00	50·00	51·95
Mąka żyt. typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	47·00	47·00	46·75	46·00	45·25	46·40
Mąka żyt. typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	47·50	47·50	47·38	46·50	45·75	46·93
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	35·50	35·50	35·50	33·50	33·50	34·70

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* (złotych) 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	—	36·50	36·50	35·50	35·50	36·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	—	5·50	5·00	5·00	5·00	5·13
Siano — *Foin*	„	14·00	14·00	14·00	13·00	14·00	13·80
Słoma długa — *Paille longue*	„	11·00	8·50	8·75	8·50	9·00	9·15
„ mierzwa — *Paille menue*	„	8·50	8·00	8·00	8·00	8·00	8·10
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·72	0·61	0·40	0·45	0·54	0·54
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	1·20	1·06	0·80	1·04	0·90	1·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	1·00	0·86	0·75	0·78	0·70	0·82
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — „ prix minim.*	„	1·25	1·13	1·24	1·15	0·86	1·13
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·47	1·50	1·53	1·55	1·39	1·49
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·38	1·40	1·37	1·34	1·18	1·33
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·40	1·85	1·88	1·73	1·65	1·70
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·50	0·51	0·55	0·48	0·52	0·51
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·18	1·14	0·96	1·02	1·10	1·08
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·92	0·87	0·75	0·77	0·75	0·81
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—		—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—		—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—		—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50	4·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	104	89	13	2	34	27	5	2	22266	14660	5205	2401
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	193	107	69	17
Przerabianie metali — *Métaux*	2	1	1	—	—	—	—	—	666	44	597	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	2	1	1	—	—	—	—	—	364	29	197	138
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	1	—	1	—	424	53	371	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	18	18	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	1	—	—	—	—	—	—	150	40	110	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	—	—	—	—	178	146	32	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	101	—	101	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	9	4	5	—	4	—	4	—	2682	381	2301	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	141	46	95	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	4	—	4	—	—	—	—	—	917	184	709	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	4	4	—	—	1	1	—	—	834	156	—	678
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	264	145	24	95
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	2	—	2	—	—	—	—	—	1145	118	571	456
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	1	1	—	—	157	62	28	67
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	59	59	—	—	23	23	—	—	11204	10980	—	224
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	5	5	—	—	—	—	—	—	561	561	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	3	3	—	—	1	1	—	—	713	713	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	11	9	—	2	3	1	—	2	1457	782	—	675
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	54	53	—	1

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours.*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	486	154	332	410	92	318	377	84	293	1625	1103	522
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	8	8	—	5	5	—	4	4	—	61	61	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	3	3	—	2	2	—	2	2	—	180	180	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	1	1	—	1	1	—	4	4	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	8	8	—	6	6	—	6	6	—	12	12	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	118	109	9
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	7	7	—	6	6	—	6	6	—	14	12	2
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	2	2	—	—	—	—	—	—	—	10	2	8
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	106	96	10	69	69	—	63	63	—	344	252	92
Służba domowa — *Domestiques* . .	316	6	310	321	3	318	295	2	293	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	4	2	2	—	—	—	—	—	—	136	43	93
Biuraliści — *Employés de bureau* . .	14	10	4	—	—	—	—	—	—	518	278	240
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	13	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	10	6	4	—	—	—	—	—	—	135	94	41
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	6	4	2	—	—	—	—	—	—	80	43	37
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych [1]). — Caisse des malades [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych [2]) *Nombre total des assurés* [2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*: Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
78448	9871	8376	79943	98593	56025	22466	20647	1819	33559	33063	496	589	59	31	121

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski
Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie

[2]) bez członków — *sans membres*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
21,935.612·85	3,593.810·86	1988	2,519.515·10	699	178.265·04	1877	1,665.355·39	1813	404.813·52	22,789.772·56	3,367.262·38

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l'e x p é d i t e u r*					
4,382.872	4,225.802	157.070	45.120	41.284	3.836	26.573	2,851.748·94	40.966	11,879.667·00	4.208	195.877·32
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
2,552.716	2,381.044	171.672	30.165	26.471	3.694	50.835	3,130.393·76	14.482	2,026.647·96	5.150	277.965·56

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.854	22.098·78	91.566	7.901	83.665

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.702	184.319·80	2.489	1.414	269	82.269	41.060	41.209

XXX. Tramwaj elektryczny[1]). — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*				Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trojets faits par les voitures*[2])		Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*		
			motorowych *à moteur*		przyczepnych *remorques*						
			całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	23·141	1,573.830[3])	1.496	34	289	83	30.000	4.086	289.819	243.665	46.154
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	237.800	305	—	—	—	6.962	—	38.318	38.318	—
2 Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	188.600	248	34	—	—	6.605	—	36.243	36.243	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	344.000	277	—	223	—	4·886	3.164	85.622	51.858	33.764
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	20.600	76	—	—	—	1.241	—	5.141	5.141	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	221.400	249	—	—	43	5.325	129	45.654	44.272	1.382
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	309.600	341	—	66	40	4.981	793	78.841	67.833	11.008

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem 251.830 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 251.830 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.